

お母さんに伝えたい
子どもの病気 ホームケア ガイド

如何照顧生病的寶寶

母親需知

編著
日本外來小兒科學會

編譯
高雄中心小兒科診所院長
劉錦揚 醫師



醫齒藥出版株式會社
合記圖書出版社 發行

如何照顧生病的寶寶

お母さんに伝えたい
子どもの病気 ホームケア ガイド

母親需知

日本外來小兒科學會 編著

高雄中心小兒科診所
院長 劉錦揚 編譯



醫齒藥出版株氏會社
台記圖書出版社 發行

如何照顧生病的寶寶：母親需知 / 日本外來小兒科學會編著；

劉錦揚 編譯。 -- 初版。 -- 臺北市：

合記，民 90

面； 公分

含索引

ISBN 957-666-711-9 (平裝)

1. 兒科 2. 育兒

417.5

90001025

書 名 如何照顧生病的寶寶－母親需知
編 譯 劉錦揚
執行編輯 程慧娟
發行人 吳富章
發行所 合記圖書出版社
登記證 局版臺業字第 0698 號
社 址 台北市內湖區(114)安康路 322-2 號
電 話 (02)27940168
傳 真 (02)27924702

總 經 銷 合記書局
北 醫 店 臺北市信義區(110)吳興街 249 號
電 話 (02)27239404
臺 大 店 臺北市中正區(100)羅斯福路四段 12 巷 7 號
電 話 (02)23651544 (02)23671444
榮 總 店 臺北市北投區(112)石牌路二段 120 號
電 話 (02)28265375
臺 中 店 臺中市北區(404)育德路 24 號
電 話 (04)22030795 (04)22032317
高 雄 店 高雄市三民區(807)北平一街 1 號
電 話 (07)3226177

郵政劃撥 帳號 19197512 戶名 合記書局有限公司
法律顧問 張 靜 律師 (經緯法律事務所)

九十年二月十日 初版一刷

**お母さんに伝えたい
子どもの病気 ホームケア ガイド**

**How to Care Your Child with Health Problem —
A Guide for Mothers**

**Edited by The Society of Ambulatory and
General Pediatrics of Japan**

ISBN 4-263-23150-3

Copyright © 1994 by Ishiyaku Publishers, Inc. TOKYO, JAPAN

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any mean, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without either the prior permission of the publishers.

Copyright © 2001 by Ho-Chi Book Publishing Co.

All rights reserved. Published by arrangement by
Ishiyaku Publishers, Inc.

Ho-Chi Book Publishing Co.

Head Office 322-2Ankang Road, Nei-Hu Dist., Taipei 114, Taiwan R.O.C.

TEL: (02)2794-0168 FAX: (02)2792-4702

1st Branch 249 Wu-Shing Street, Taipei 110, Taiwan. R.O.C.

TEL: (02)2723-9404 FAX: (02)2723-0997

2nd Branch 7 Lane 12, Roosevelt Rd, Sec 4, Taipei 100, Taiwan. R.O.C.

TEL: (02)2365-1544 FAX: (02)2367-1266

3rd Branch 120 Shih-Pai Road, Sec 2, Taipei 112, Taiwan. R.O.C.

TEL: (02)2826-5375 FAX: (02)2823-9604

4th Branch 24 Yu-Der Road, Taichung, 404, Taiwan R.O.C.

TEL: (04)2203-0795 FAX: (04)2202-5093

5th Branch 1 Pei-Peng 1st Street, Kaoshiung 807, Taiwan. R.O.C.

TEL: (07)322-6177 FAX: (07)323-5118

本書經原出版者授權翻譯、出版、發行；版權所有。
非經本公司書面同意，請勿以任何形式作翻印、攝影、
拷錄或轉載。

法律顧問：張 靜 律師

序 言

劉錦揚醫師是我的學生中對於日本的文化及醫學比較重視的一位，他經常前往日本接受新知識的洗禮，如有好的作品也會帶回國內以分享大家。

在台灣的门診醫療中，最為人所詬病的就是看病時間太短，這不是一個容易解決的方法，因為大家都有業績上的壓力，但是在看完病時如能適時的給予一張衛教單張，那病人回家後，也比較能夠照著我們的方向去照顧小朋友。

這本書的內容平易近人，圖文並茂，很適合作為衛教的傳單，利用門診之餘能夠完成這樣的工作。真是佩服劉醫師的耐心與毅力。並祝福本書能獲得大家的喜愛。

前高雄醫學院小兒科主任
東京女子醫大醫學博士

江季勛 教授字

譯者序

要靠我一個人獨力來完成這一部書是不可能的，首先我利用每週上日語課的時間，把不懂之處向小泉登老師請教，並在校稿之時，向以前的陳亮谷老師及江季勛教授請教。去年參加日本小兒科外來醫學會後由江原伯陽醫師處得到這本書，我看完內容後就決定把它翻譯成中文，以方便國內的醫師及一些作衛教工作的人士，使其在診療工作完成後，若能再給父母一份傳單，那家長回家後比較能放心的照著我們的指導去照顧小朋友。翻譯過程中，刪除一些不合國情的地方，使它符合國內的需要，願大家能夠喜歡它，利用它。

日本的門診小兒醫學會已成立10年了，也就是說台灣在這方面已落後不少，希望台灣的有志之士能有共識，早日成立屬於自己的門診醫學會，對於台灣兒童的健康能有進一步的貢獻。

當然也要感謝日本小兒科外來醫學會有力人士的幫忙，才能順利取得版權，如期出版。

本書如有不盡理想之處，請各位先進不吝指教。

譯者謹識

為在家照顧而收集的傳單

當小孩子在診察過後，回家後需要注意什麼情況，簡單易懂的傳單製作，是有這個必要。為什麼呢？因為我們常常發現即使門診完畢後，醫師作了很詳細的說明，但是母親多少還是會有一些緊張的情形下，出了診所後，就忘得一乾二淨是太有人在，所以為了此目的，我們製作了這些傳單。

這本家庭照顧的書，醫師可以把必要的章節拷貝起來，給母親閱讀，這也就是本書製作的目的。



這不是一本育兒的書

育兒書及家庭醫學叢書製作的目的，是要父母親預先閱讀「這是什麼東西？」如有不懂的地方可以查閱辭典。但本書是當醫師作了診斷及處方後，母親在家裡時，該如何正確照顧及處置。作母親的不用去猜這是什麼病，那是什麼病的。診斷是醫師的事，所以症狀的記載及如何做診斷，在本書中是很少記載的。

本書的目的及特性

本書重點是為了和母親易於了解及溝通，所以儘量以易懂的方式來書寫。

由於本書的目的，在於使母親能瞭解該如何照顧生病的寶寶，所以用了一些插畫及儘量以淺顯易懂的方式來書寫。

用專家挑毛病的眼光來看本書是不需要的，（因為一些罕見的疾病及易造成母親混淆的文章並未寫出，因為每一個小朋友的病情均不同），如果本書有記載不足的地方請醫師直接向病人再解釋，把這本書的文章一語不說的交給病人，這樣不親切的舉動千萬不要作。

本書為了給在小兒科門診醫師，向病人解釋病情而作的。

自從 1991 年開始，日本小兒科門診研究會中的一些有志人士，花了一年時間收集許多的資料，經過多次的討論後，去蕪存菁，因而保存了 101 項比較常見的嬰幼兒疾病而完成本書。



拷貝後交給母親

有必要的章節拷貝起來，在每頁下面空白的地方印上診所的資料，你可以不必考慮著作權的問題。

例如：中心小兒科診所
TEL:(07)3358717
劉錦揚醫師
高市苓雅區苓雅一路31號

母親如何使用本書

PART 1 之「基本的居家照顧」部份要事先預習，讀過一遍比較有用，這樣在接受診療時比較容易了解。而對於餵藥的方法、如何退熱？可以沐浴嗎？…等各種疾病之共通點有一些基本的了解。這一章是為了這樣的目的而寫的。



事先閱讀



診斷是醫師的工作

Part 2 的部份。本章的利用有些不同，若母親讀了本書後仍作「嗯…這應該是什麼病…」這樣的推理是很危險的事，而且也不是本書製作的目的。生病了還是要先前往診所、醫院讓醫師作診斷。回家後有哪些該注意的地方，便可參考本章。

在閱讀本書時，可能會有一些疑問是很正常的，因為只有寫一些重點的關係，所以很多的地方解釋不是很清楚，有這種情形時，可以向主治醫師請教，如能這樣把握要點，則本書就可成為很好的參考書了。



質問



若醫師的說明和本書的說明有抵觸之時，要怎麼辦？由於本書的內容為一般通用性，取最大公約數，然而每一位小孩的病並不盡相同，醫師在看診是一個接著一個的，所以對每一位小朋友的指導多少會有一些不同，對於主治醫師的指導是針對你的小朋友而特別作的，所以一定要遵守主治醫師的話，也就是說以主治醫師的為準。

因為本書是教導初為人父母該如何照顧嬰幼兒的最佳參考書籍，至於個案的詳細細節就要請教主治醫師。

PART 1 基本的居家照顧

如何接受診察	101
感冒時怎麼辦？	102
如何餵食藥物	103
發燒的測量法	104
退燒方法（如何退燒）	105
生病時可以洗澡（泡澡）嗎？	106
如何通腸（通便）	107
如何在家裡採集尿液	108

PART 2 門診常見的感染疾病

流行性感冒	201
嘔吐腹瀉症	202
＊ ＊ 腹瀉時的食物（嬰兒）	203
＊ ＊ 腹瀉時的食物（幼兒）	204
流行性腮腺炎（豬頭皮）	205
蟻蟲症	206
哮喘症(croup)	207
帶狀疱疹	208
手足口病	209
突發性發疹（嬰兒玫瑰疹）	210
麻疹	211
反覆性腮腺炎	212
百日咳	213
德國麻疹	214
泳池熱（咽結膜熱）	215
咽峽炎	216
疱疹性口腔炎	217
水痘	218
溶血性鏈球菌感染（猩紅熱）	219
蘋果病（傳染性紅斑）或掌頰症	220

PART 3 嬰兒常見的疾病

嬰兒的尿布疹（含：念珠菌感染）	301
嬰兒的皮膚照顧	302
嬰兒口腔內的問題（鵝口瘡、真珠上皮）	303
嬰兒的鼻塞問題	304
嬰兒的便秘問題	305
嬰兒的夜哭	306
嬰兒的肚臍	307

PART 4 和別科有關的疾病

[皮膚的問題]	
疥子、汗疹	401
傳染性軟疣	402
傳染性膿痂疹	403
蕁麻疹	404
凍傷	405
[泌尿科的問題]	
血尿、蛋白尿	411
尿路感染症	412
龜頭包皮皮炎、包莖	413
陰道分泌物（外陰道炎）	414
[耳鼻喉的問題]	
急性中耳炎、滲出性中耳炎	421
扁桃腺腫大及腺體肥大	422
[外科的問題]	
腸套疊	431
幽門狹小症	432
鼠蹊部疝氣及嵌頓性疝氣	433
陰囊小腫，停留睪丸（隱睪）	434
肛門周圍膿瘍	435
肛門息肉（息肉痔）	436
頭部撲打傷	437

目錄

PART 5 長期病、經常反覆發作的病

抽搐（熱性痙攣）	501
癲癇	502
局部抽搐	503
尿床	504
心因性頻尿	505
幼兒的便秘	506
成長痛	507
周期性嘔吐症	508
起立性調節障礙	509
幼兒肥胖症	510
缺鐵性貧血	511
B型肝炎	512
氣喘性支氣管炎	513
過敏性結膜炎鼻炎	514
杉樹花粉症	515
給氣喘兒的母親	521
氣喘發作時①	522
氣喘發作時②	523
氣喘的藥物	524
平常生活須知①	525
平常生活須知②	526
異位性皮膚炎	531
基本的皮膚照顧	532
塗擦軟膏	533
食物過敏	534
對食物過敏兒的飲食	535

PART 6 疾病的預防

預防接種的時間表	601
預防接種後注意事項麻疹疫苗	602
預防接種後注意事項①BCG（卡介苗）	
②三種混合疫苗（DPT）	603
預防接種後注意事項①德國麻疹	
②日本腦炎預防針	604
預防接種後注意事項①腮腺炎②水痘疫苗	605
Tubeculin（結核菌素）自然陽性反應	606
對於結核化學病對象判定	607
預防接種的證明書英文	608
二手菸（香煙的菸霾）	609

PART 7 健康檢查

母乳是嬰兒最佳食品	701
1個月健診完畢後注意事項	702
3～4個月健診完畢後注意事項	703
6～7個月健診完畢後注意事項	704
9～10個月健診完畢後注意事項	705
1歲健診完畢後注意事項	706
1歲健診完畢後注意事項	707
DIY嬰兒的「安全」檢查表	708
DIY幼兒的「安全」檢查表	709

PART 8 說明圖

心臟的模型圖	801
尿路系統的模型圖	802
咽，喉頭的模型圖	803
支氣管及肺的模型圖	804

PART 1

基本的居家照顧

- | | | | |
|-----|-------------|-----|-------------------|
| 101 | 如何接受診察 | 106 | 生病時可以洗澡
（泡澡）嗎？ |
| 102 | 感冒時怎麼辦 | 107 | 如何通腸（通便） |
| 103 | 如何餵食藥物 | 108 | 如何在家裡採集尿液 |
| 104 | 發燒的測量法 | | |
| 105 | 退燒的方法（如何退燒） | | |



作者簡介

劉錦揚

學歷

中山醫學院醫學系畢業

日本北里大學新生兒科研究

美國哥倫比亞大學新生兒科研究

曾任

台北市立婦幼醫院小兒專科醫師

彰化基督教醫院小兒專科醫師

現任

高雄中心小兒科診所院長

ISBN 957-666-711-9



9 789576 667114

HCBN 320-012C